

Grozījumi:

MK 28.07.2008. noteikumi Nr.592 / LV, 117 (3901), 31.07.2008. / Stājas spēkā 01.08.2008.

MK 09.06.2009. noteikumi Nr.524 / LV, 96 (4082), 19.06.2009. / Stājas spēkā 20.06.2009.

Ministru kabineta noteikumi Nr.226

Rīgā 2007.gada 3.aprīlī (prot. Nr.22 6.§)

Noteikumi par ārzemnieka deklarācijas veidlapas aizpildīšanas, glabāšanas un nodošanas kārtību

Izdoti saskaņā ar Tūrisma likuma 11.panta septīto daļu

I. Vispārīgais jautājums

1. Noteikumi nosaka:
 - 1.1. ārzemnieka deklarācijas veidlapas (turpmāk - deklarācija) paraugu;
 - 1.2. deklarācijas aizpildīšanas, parakstīšanas un glabāšanas kārtību un termiņu;
 - 1.3. kārtību, kādā deklarāciju nodod tiesībaizsardzības iestādēm.

II. Deklarācijas aizpildīšanas kārtība

2. Ārzemnieks, ierodoties un reģistrējoties tūristu mītnē, uzrāda ceļošanas dokumentu un personīgi aizpilda komersanta vai saimnieciskās darbības veicēja, vai tūristu mītnes darbinieka izsniegto deklarāciju. Deklarāciju neaizpilda Tūrisma likuma 11.panta septītajā daļā noteiktajos gadījumos.

3. Deklarāciju par abiem laulātajiem, kuri ieradušies tūristu mītnē, aizpilda viens no viņiem. Nepilngadīgas personas vietā deklarāciju aizpilda viens no tās vecākiem, likumiskais pārstāvis vai persona, kura pavada nepilngadīgo.

4. Deklarāciju par ārzemnieku, kurš ceļo personu grupā grupas vadītāja virsvadībā (tūristu grupā) (1.pielikums), aizpilda grupas vadītājs.

5. Komersants vai saimnieciskās darbības veicējs deklarāciju par ārzemnieku var sagatavot elektroniski un izsniegt parakstīšanai ārzemniekam vai grupas vadītājam.

6. Deklarācija latviešu valodā un vismaz vienā svešvalodā (2., 3., 4., 5. un 6.pielikums) ir pieejama tūristu mītnē.

7. Deklarācijā norāda šādas ziņas par ārzemnieku:

7.1. uzvārds;

7.2. vārds;

7.3. dzimšanas datums;

7.4. valstiskā piederība, tās veids un dzīvesvietas valsts;

7.5. ceļošanas dokumenta veids, sērija, numurs, izdevējvalsts, izdošanas datums, derīguma termiņš;

7.6. datums, kad ieradīs tūristu mītnē;

7.7. datums, kad izbrauks no tūristu mītnes.

(Grozīts ar MK 28.07.2008. noteikumiem Nr.592)

7.¹ Deklarācijā norāda šādas ziņas par komersantu vai saimnieciskās darbības veicēju un tūristu mītni:

7.¹ 1. komersanta firma vai saimnieciskās darbības veicēja nosaukums;

7.¹ 2. komersanta vai saimnieciskās darbības veicēja reģistrācijas numurs;

7.¹ 3. tūristu mītnes nosaukums, adrese un kontaktinformācija (tālrunis, fakss, e-pasts).

(MK 28.07.2008. noteikumu Nr.592 redakcijā)

8. Deklarācijā sniegto ziņu patiesumu ārzemnieks, tūristu grupas vadītājs, nepilngadīgā likumiskais pārstāvis vai persona, kura pavada nepilngadīgo, apliecina ar parakstu.

9. Saņemot deklarāciju, komersants vai saimnieciskās darbības veicējs, vai tūristu mītnes darbinieks pārbauda deklarācijā sniegto ziņu atbilstību ceļošanas dokumentā norādītajām ziņām. Ja ziņas neatbilst ceļošanas dokumentā norādītajām ziņām, ārzemnieks vai tūristu grupas vadītājs precizē deklarāciju.

10. Komersants vai saimnieciskās darbības veicējs, vai tūristu mītnes darbinieks paraksta pārbaudīto deklarāciju, apliecinot tās pieņemšanu.

III. Kārtība, kādā deklarāciju glabā un nodod tiesībaizsardzības iestādei

11. Komersants vai saimnieciskās darbības veicējs glabā deklarāciju vienu gadu no aizpildīšanas dienas, ievērojot fizisko personu datu aizsardzību reglamentējošo normatīvo aktu prasības.

12. *(Svītrots ar MK 09.06.2009. noteikumiem Nr.524.)*

13. Pēc Valsts policijas vai Valsts robežsardzes rakstiska pieprasījuma komersants vai saimnieciskās darbības veicējs nekavējoties izsniedz deklarāciju.

13.¹ Pēc Valsts policijas vai Valsts robežsardzes rakstiska pieprasījuma komersants vai saimnieciskās darbības veicējs nekavējoties nodod deklarāciju attiecīgajai iestādei.

(MK 09.06.2009. noteikumu Nr.524 redakcijā)

IV. Noslēguma jautājumi

14. *(Svītrots ar MK 09.06.2009. noteikumiem Nr.524.)*

15. Šo noteikumu 13.punkts ir spēkā līdz dienai, kad stājas spēkā Eiropas Padomes lēmums par robežkontroles atcelšanu uz Eiropas Savienības iekšējām robežām.

Ministru prezidents A.Kalvītis

Ekonomikas ministrs J.Strods

1.pielikums
Ministru kabineta
2007.gada 3.apriļa noteikumiem Nr.226
(Pielikums MK 28.07.2008. noteikumu Nr.592 redakcijā)

(komersanta firma vai saimnieciskās darbības veicēja nosaukums un reģistrācijas numurs/Merchant company or name and registration number of economic operator)*

(tūristu mītnes nosaukums, adrese un kontaktinformācija (tālrunis, fakss, e-pasts)/
Name, address and contact information (phone, fax, e-mail) of tourist accommodation)*

Deklarācijas veidlapa tūristu grupai Declaration form for tourist group									
Nr. p.k./ No	Uzvārds/ Surname	Vārds/ Name	Dzimšanas datums/ Date of birth	Dzīvesvietas valsts, valstiskā piederība un tās veids/ State of residence, citizenship (nationality) and its type	Ceļošanas dokuments/ Travel document				
					veids/ type	sērija, numurs/ series, number	izdevējvalsts/ issuing state	izdošanas datums/ date of issue**	derīguma termiņš/ expiry date
Datums, kad ieradies tūristu mītnē Arrival date to the tourist accommodation				Datums, kad izbrauks no tūristu mītnes Departure date from the tourist accommodation					
Tūristu grupas vadītāja paraksts Signature of tourist group leader***				Aizpildīšanas datums Fill out date					

* Šo informāciju norāda komersants vai saimnieciskās darbības veicējs/This information must be given by merchant or economic operator.

** Informāciju nenorāda, ja ceļošanas dokumentā šīs informācijas nav/Do not mention information, if this information is not mentioned in travel document.

*** Dokumenta rekvizītu "paraksts" neaizpilda, ja elektroniskais dokuments ir sagatavots atbilstoši normatīvajiem aktiem par elektronisko dokumentu noformēšanu/The requisite of document "signature" is not required to be filled in if the electronic document is drawn up according to the requirements set forth in laws and regulations.

2.pielikums
Ministru kabineta
2007.gada 3.aprīļa noteikumiem Nr.226
(Pielikums MK 28.07.2008. noteikumu Nr.592 redakcijā)

(komersanta firma vai saimnieciskās darbības veicēja nosaukums un reģistrācijas numurs/
Merchant company or name and registration number of economic operator)*

(tūristu mītnes nosaukums, adrese un kontaktinformācija (tālrunis, fakss, e-pasts)/
Name, address and contact information (phone, fax, e-mail) of tourist accommodation)*

Ārzemnieka deklarācijas veidlapa <i>Alien's declaration form</i>	
1.	_____
	(uzvārds/ <i>surname</i>)
2.	_____
	(vārds/ <i>name</i>)
3.	_____
	(dzimšanas datums/ <i>date of birth</i>)
4.	_____
	(dzīvesvietas valsts, valstiskā piederība un tās veids/ <i>state of residence, citizenship (nationality) and its type</i>)
5.	_____
	(ceļošanas dokumenta veids, sērija, numurs, <i>type, series, number,</i>

	izdevējvalsts, izdošanas datums**, derīguma termiņš <i>issuing state, date of issue**, expiry date of the travel document</i>)
6.	_____
	(datums, kad ieradīs tūristu mītnē/ <i>arrival date to the tourist accommodation</i>)
7.	_____
	(datums, kad izbrauks no tūristu mītnes/ <i>departure date from the tourist accommodation</i>)

	(paraksts/ <i>signature</i>)***

	(aizpildīšanas datums/ <i>fill out date</i>)

* Šo informāciju norāda komersants vai saimnieciskās darbības veicējs/*This information must be given by merchant or economic operator.*

** Informāciju nenorāda, ja ceļošanas dokumentā šīs informācijas nav/*Do not mention information, if this information is not mentioned in travel document.*

*** Dokumenta rekvizītu "paraksts" neaizpilda, ja elektroniskais dokuments ir sagatavots atbilstoši normatīvajiem aktiem par elektronisko dokumentu noformēšanu/
The requisite of document "signature" is not required to be filled in if the electronic document is drawn up according to the requirements set forth in laws and regulations.

3.pielikums
Ministru kabineta
2007.gada 3.aprīļa noteikumiem Nr.226
(Pielikums MK 28.07.2008. noteikumu Nr.592 redakcijā)

(komersanta firma vai saimnieciskās darbības veicēja nosaukums un reģistrācijas numurs/Название и регистрационный номер фирмы коммерсанта или субъекта экономической деятельности)*

(tūristu mītnes nosaukums, adrese un kontaktinformācija (tālrunis, fakss, e-pasts)/Название, адрес и контактная информация туристической базы (телефон, адрес и электронная почта))*

Ārzemnieka deklarācijas veidlapa Форма декларации иностранца	
1.	(uzvārds/фамилия)
2.	(vārds/имя)
3.	(dzimšanas datums/дата рождения)
4.	(dzīvesvietas valsts, valstiskā piederība un tās veids/ страна проживания, государственная принадлежность (гражданство) и её вид)
5.	(ceļošanas dokumenta veids, sērija, numurs, серия, номер, вид въездного документа, izdevējvalsts, izdošanas datums**, derīguma termiņš страна, выдавшая документ, дата выдачи**, срок действия)
6.	(datums, kad ieradies tūristu mītnē/ дата прибытия в место пребывания туристов)
7.	(datums, kad izbrauks no tūristu mītnes/ дата выезда из места пребывания туристов)
(paraksts/подпись)***	(aizpildīšanas datums/дата заполнения)

* Šo informāciju norāda komersants vai saimnieciskās darbības veicējs/Эту информацию указывает коммерсант или субъект экономической деятельности.

** Informāciju nenorāda, ja ceļošanas dokumentā šīs informācijas nav/Информацию не указывают, если в проездном документе нет такой информации.

*** Dokumenta rekvizītu "paraksts" neaizpilda, ja elektroniskais dokuments ir sagatavots atbilstoši normatīvajiem aktiem par elektronisko dokumentu noformēšanu/Реквизит документа "подпись" не заполняется, если электронный документ оформлен в соответствии с требованиями нормативных актов об оформлении электронных документов.

4.pielikums
Ministru kabineta
2007.gada 3.aprīļa noteikumiem Nr.226
(Pielikums MK 28.07.2008. noteikumu Nr.592 redakcijā)

(komersanta firma vai saimnieciskās darbības veicēja nosaukums un reģistrācijas numurs/
*Le nom et le numéro d'identification de l'entreprise commerciale ou de l'entrepreneur
commercial*)*

(tūristu mītnes nosaukums, adrese un kontaktinformācija (tālrunis, fakss, e-pasts)/
*Le nom, l'adresse et l'information de contacts d'hébergement touristique (Téléphone,
photocopie, Email)*)*

Ārzemnieka deklarācijas veidlapa <i>Le formulaire de déclaration pour l'étranger</i>	
1.	(uzvārds/nom)
2.	(vārds/prénom)
3.	(dzimšanas datums/ <i>date de naissance</i>)
4.	(dzīvesvietas valsts, valstiskā piederība un tās veids/ <i>le pays de la résidence, citoyenneté (état de nationalité) et type de citoyenneté</i>)
5.	(ceļošanas dokumenta veids, sērija, numurs, <i>le type du pièce d voyage, série, nombre,</i> izdevējvalsts, izdošanas datums**, derīguma termiņš, <i>le pays de délivrance, date de délivrance**, période de la validité</i>)
6.	(datums, kad ieradās tūristu mītnē/ <i>date de l'arrivée à le logement touriste</i>)
7.	(datums, kad izbrauks no tūristu mītnes/ <i>date de départ du logement de touriste</i>)
(paraksts/signature)***	(aizpildīšanas datums/date d'inscription)

* Šo informāciju norāda komersants vai saimnieciskās darbības veicējs/*Cette information est indiquée par le commerçant ou par l'entrepreneur commercial.*

** Informāciju nenorāda, ja ceļošanas dokumentā šīs informācijas nav/*Ne mentionnez pas l'information, si cette information n'est pas mentionnée dans le document de voyage.*

*** Dokumenta rekvizītu "paraksts" neaizpilda, ja elektroniskais dokuments ir sagatavots atbilstoši normatīvajiem aktiem par elektronisko dokumentu noformēšanu/*On ne complète pas le champ "La signature" du document en cas, si le document électronique est rédigé conformément aux prescriptions des actes normatifs de documents électroniques.*

5.pielikums
Ministru kabineta
2007.gada 3.aprīļa noteikumiem Nr.226
(Pielikums MK 28.07.2008. noteikumu Nr.592 redakcijā)

(komersanta firma vai saimnieciskās darbības veicēja nosaukums un reģistrācijas numurs/
*Firmenname oder Name der in der geschäftlichen Aktivität handelnden Person und
Registriernummer*)*

(tūristu mītnes nosaukums, adrese un kontaktinformācija (tālrunis, fakss, e-pasts)/
Name der Touristenunterkunft, Adresse und Kontaktinformationen (Telefon, Fax, E-Mail))*

Ārzemnieka deklarācijas veidlapa Ausländer Meldeformular	
1.	_____ (uzvārds/ <i>Familiename</i>)
2.	_____ (vārds/ <i>Vorname</i>)
3.	_____ (dzimšanas datums/ <i>Geburtsdatum</i>)
4.	_____ (dzīvesvietas valsts, valstiskā piederība un tās veids/ <i>Staatsangehörigkeit, Form der Staatsangehörigkeit (Zustand der Nationalität) und Wohnortsstaat</i>)
5.	_____ (ceļošanas dokumenta veids, sērija, numurs, <i>Pass oder sonstiger Reiseausweis (genaue Bezeichnung), Passnummer</i>)
	_____ (izdevējvalsts, izdošanas datums**, derīguma termiņš <i>Ausstellerstaat, Ausstellungsdatum**, Gültigkeitsdauer</i>)
6.	_____ (datums, kad ieradies tūristu mītnē/ <i>Datum der Ankunft</i>)
7.	_____ (datums, kad izbrauks no tūristu mītnes/ <i>Datum der Abreise</i>)
	_____ (paraksts/ <i>Unterschrift</i>)***
	_____ (aizpildīšanas datums/ <i>Datum</i>)

* Šo informāciju norāda komersants vai saimnieciskās darbības veicējs/*Diese Information muss von einem Geschäftsmann oder einer in der geschäftlichen Aktivität handelnden Person gegeben werden.*

** Informāciju nenorāda, ja ceļošanas dokumentā šīs informācijas nav/*Erwähnen Sie nicht Informationen, wenn diese Informationen nicht im Spielraumdokument erwähnt werden.*

*** Dokumenta rekvizītu "paraksts" neaizpilda, ja elektroniskais dokuments ir sagatavots atbilstoši normatīvajiem aktiem par elektronisko dokumentu noformēšanu/*Requisite des Dokumentes "Unterschrift" füllen nicht, wenn ein elektronisches Dokument gemäß der hergestellten Anforderungen von normativen Akten der Ausfertigung der elektronischen Dokumente ausgefertigt ist.*

6.pielikums
Ministru kabineta
2007.gada 3.aprīļa noteikumiem Nr.226
(Pielikums MK 28.07.2008. noteikumu Nr.592 redakcijā)

(komersanta firma vai saimnieciskās darbības veicēja nosaukums un reģistrācijas numurs/
El nombre y número de registro del comerciante o agente)*

(tūristu mītnes nosaukums, adrese un kontaktinformācija (tālrunis, fakss, e-pasts)/
El nombre, dirección y información de contacto del alojamiento turístico
(teléfono, fax, e-mail))*

Ārzemnieka deklarācijas veidlapa <i>El impreso de la declaración del extranjero</i>	
1.	_____ (uzvārds/apellidos)
2.	_____ (vārds/nombre)
3.	_____ (dzimšanas datums/fecha de nacimiento)
4.	_____ (dzīvesvietas valsts, valstiskā piederība un tās veids/ <i>estado de residencia, ciudadanía (estado de la nacionalidad) y su tipo</i>)
5.	_____ (ceļošanas dokumenta veids, sērija, numurs, <i>tipo de documento de viaje, su serie, número,</i> _____ (izdevējvalsts, izdošanas datums**, derīguma termiņš <i>estado expedidora, fecha de expedición**, fecha de caducidad</i>)
6.	_____ (datums, kad ieradies tūristu mītnē/ <i>fecha de llegada a la vivienda turística</i>)
7.	_____ (datums, kad izbrauks no tūristu mītnes/ <i>fecha de salida de la vivienda turística</i>)
_____ (paraksts/firma)***	_____ (aizpildīšanas datums/fecha de rellenar)

* Šo informāciju norāda komersants vai saimnieciskās darbības veicējs/*La información esta indicada por el comerciante o agente.*

** Informāciju nenorāda, ja ceļošanas dokumentā šīs informācijas nav/*No mencione la información, si esta información no se menciona en el documento del recorrido.*

*** Dokumenta rekvizītu "paraksts" neaizpilda, ja elektroniskais dokuments ir sagatavots atbilstoši normatīvajiem aktiem par elektronisko dokumentu noformēšanu/*El requisito del documento "firma" no se llena si el documento electrónico ha sido formateado según los requerimientos de la tramitación de los documentos electrónicos definidos en las actas normativas.*